

Уварова М. А. студентка 4 курса факультета иностранных языков,  
Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарёва

## КОГНИТИВНОЕ ПРОСТРАНСТВО «ТЕРРОРИЗМ» (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ СМИ)

**Аннотация.** Статья посвящена анализу когнитивного пространства «терроризм» на материале англоязычных онлайн публикаций. В настоящем исследовании выявляются способы актуализации когнитивного пространства «терроризм», когнитивные и концептуальные признаки его содержания, а также частотность употребления последних в различных контекстах.

**Ключевые слова:** текст СМИ, когнитивное пространство текста, концепт, «терроризм», частотность употребления.

**Annotation.** The article analyses publicistic political texts published in English online media and focuses on the verbalization of cognitive field «terrorism», as well as on cognitive and conceptual features of its content, and their frequency of usage in different contexts.

**Key words:** mass media text, cognitive space of the text, concept, concept «terrorism», lexeme usage frequency.

Цель настоящего исследования – выявить специфику актуализации когнитивного пространства «terrorism» на материале англоязычных интернет-изданий. На сегодняшний день одной из самых актуальных проблем, освещаемых в СМИ, является растущая угроза терроризма. В этой связи исследование пространства «terrorism» принимает особую актуальность.

Материалом исследования послужил 741 пример, отобранный методом сплошной выборки из 67 статей в 43 англоязычных электронных изданиях, а именно: ABC news, The Chicago Tribune, The Independent, The Mirror, The Sun, The Daily Telegraph, The New York Post, The Times, The Wall Street Journal, The Atlantic, The New York Times, The Guardian, The Telegraph и др.

В данном исследовании используется метод концептуального анализа, а также систематизации, интерпретации и описания и элементы количественного анализа.

Текст СМИ представляет собой законченное речевое произведение, которое обладает всеми чертами, присущими средствам массовой информации: общедоступностью, обращенностью к массовой аудитории, периодичностью и способностью оказывать определенное воздействие на реципиента. [5]

С содержанием текста связано такое понятие как «пространство текста». Оно представляет собой единство когнитивного, семантического и лексического пространств. Когнитивное пространство – это совокупность структур знаний, стоящих за текстовыми единицами и репрезентирующих авторские смыслы. Оно выражается в лексико-семантическом пространстве. Это совокупность лексем, обозначающих определенный концепт. Совокупность языковых средств, вербализующих концепт в определенный период развития общества, определяется как номинативное поле концепта. Понятие «концепт» в понимании Е.С Кубряковой – это «единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике». [1]

Рассматриваемое нами когнитивное пространство структурировано концептом «терроризм». Последний вербализуется ключевым словом «terrorism» (частота употребления – 109 единиц, или 25%). Концепт «терроризм» имеет синонимичную вербализацию: attack (170 единиц, или 39%), hostage (38 единиц, или 9%), bombing (38 единиц, или 9%), shooting (29 единиц, или 6%), siege (21 единица, или 5%), stabbing (15 единиц, или 3%), massacre (10 единиц, или 2%), bloodshed (7 единиц, или 2%). Концептуальный анализ дефиниций указанных лексем позволил выделить следующие понятийные и ассоциативные концептуальные признаки ядра исследуемого когнитивного пространства, структурированного концептом «терроризм»: террористическая организация, насильственная и разрушительная деятельность, цель, страх и ужас, удерживание заложников, использование взрывных устройств и других видов оружия, длительность атаки, прекращение обеспечения ресурсами, убийство большого количества людей, опасность, нестабильность, глобальность, политика, место совершения террористического акта, способ атаки, захват заложников, фатальность. Приведем примеры, в которых представлены некоторые из отмеченных концептуальных признаков:

*BRUSSELS — Four more people were charged with participating in terrorist activities linked to the **Brussels bombings**, Belgian authorities said Saturday as armed police swooped on a city suburb.* (Место совершения террористического акта)

*“Like other cities around the world, we’re experiencing increasing cyber-attacks — last year attacks on business and government increased by 20 per cent».* (Способ атаки)

*Mapped: 2015 was Europe's most **dangerous** year in a decade for terrorism.* (Опасность)

*Such was the increasing number of attacks and **instability**, the latest research saw a first net increase in global terrorism risk ratings since 2013, with 18 countries seeing an increase in their risk rating including Belgium and Sweden (see map below for 2014, 2015 and 2016 scores).*(Нестабильность)

*Such was the increasing number of attacks and instability, the latest research saw a first net increase in global terrorism risk ratings since 2013, with 18 countries seeing an increase in their risk rating including Belgium and Sweden (see map below for 2014, 2015 and 2016 scores).* (Глобальность)

*Just after the morning rush at the Lindt cafe on Monday, Man Haron Monis held up a gun and began a **16-hour hostage crisis**.* (Длительность)

Анализ когнитивного пространства «терроризм» показал, что оно является сложным и многокомпонентным, так как подразделяется на сегменты, которые выражены когнитивными признаками: лицо, совершившее, террористический акт; объект террористического акта; способ совершения террористического акта; объект-цель террористического акта; время и дата совершения террористического акта; организация, противодействующая терроризму. Рассмотрим их более подробно.

1) Объект террористического акта. Частотность употребления лексем, обозначающих рассматриваемый признак, составляет 87% (224 единицы).

*PARIS — French police identified the third person who launched a deadly attack on **the Bataclan concert hall**.*

*“**San Bernardino** involved two killers who were radicalized for quite a long time before their attack,” Comey said of Farook and Malik, who slaughtered 14 people and wounded 21 others during a holiday party Dec. 2 **at the Inland Regional Center**.*

*ISIS has claimed responsibility for various terror attacks, including the latest Paris slaughter and the bombing of a **Russian tourist flight**, along with the beheadings of innocent hostages.*

***Peshawar school** attacked by Taliban in Pakistan.*

В рамках данного когнитивного признака можно выделить 7 концептуальных признаков, которые соответствуют способам его номинации: часть света (4 единицы, или 2%), страна (54 единицы, или 24%), штат или регион (5 единиц, или 2%), город (62 единицы, или 27%), район (2 единицы, или 1%), улица (9 единиц, или 4%), учреждение (37 единиц, или 16%).

2) Лицо, совершившее террористический акт. Частотность единиц, вербализующих данный когнитивный признак составляет 86% (219 единиц).

Приведем примеры:

*TWISTED **Islamic State militants** have been booby trapping children's toys in an attempt to kill kids in Iraq.*

*Evening all, welcome to this week. A week in which a bunch of loser **ihadists** slaughtered 132 innocents in Paris to prove the future belongs to them, rather than a civilisation like France.*

*ISIS **terrorists** 'hiding in Britain awaiting orders to launch horrific Paris-style attack'.*

Анализ примеров позволил также выявить ассоциативные концептуальные признаки:

– религия (Ислам);

*The siege began when assailants shouting "**God is great!**" in Arabic burst into the complex and opened fire on the hotel guards, Traore said earlier on Friday.*

– деятельность, запрещенной в России террористической группировки ИГИЛ;

*ISIS **terrorists** 'hiding in Britain awaiting orders to launch horrific Paris-style attack'.*

– национальность;

*Ankara bombing: **Kurdish militants** claim responsibility.*

*Islamic State butchers are ordering **British jihadis** not to travel to Syria and instead stay in the UK and await orders to launch an attack, it has been claimed.*

Изученный материал также позволяет говорить о гендерных признаках лица, совершившего террористический акт.

*Europe's first **female suicide bomber** – 'did not blow herself up.*

*ISIS issues horrifying rules for **women jihadists** including when it's 'acceptable' to detonate suicide bombs.*

*A **female suicide bomber** detonated a vest filled with explosives at a university in Baghdad Sunday, killing more than 40 people.*

*A **White Male Terrorist** Shot More People Today Than Refugees Have Since 9/11.*

В рамках когнитивного признака, объективирующего лицо, совершившее террористический акт, можно выделить 3 концептуальных признака: группа людей, совершивших террористический акт (128 единиц, или 58%), указание на конкретную личность, выраженную именем собственным (27%, или 61 единица), указание на неустановленную личность, совершившую террористический акт (14%, или 30 единиц).

3) Способ совершения террористического акта (70%, или 180 единиц).

*Police spokeswoman Luba Samri says the Saturday night **stabbing** appears to be ideologically driven, rather than criminal. Police are sweeping the city of Kiryat Gat to try and apprehend the attacker.*

***Gunfire** continued throughout the day at the hotel, which is popular with airline crews and other foreigners doing business in the capital of Bamako, but the **shooting** had stopped after dark.*

В рамках данного когнитивного признака можно выделить 2 концептуальных признака: орудие (26%, или 26 единиц) и способ нападения (58%, или 103 единицы).

Анализируемый материал позволил выделить еще такой ассоциативный признак как «невиновность» (innocence), так как жертвами террористов являются ни в чем не повинные люди.

*ISIS has claimed responsibility for various terror attacks, including the latest Paris slaughter and the bombing of a Russian tourist flight, along with the beheadings of **innocent** hostages.*

4) Организация, противодействующая терроризму. Частотность лексических единиц, реализующих данный когнитивный признак, составляет 28%, или 72 единицы.

***Iraqi forces** released images of dolls booby trapped with explosives after thwarting an IS plan to deliberately target Shia Muslim children.*

*Response: **Armed Police** are being drafted in to counter the threat from Islamic fundamentalists.*

5) Объект-цель террористического акта.

Частотность лексических единиц, вербализующих данный когнитивный признак, составляет 28%, или 71 единицу.

*It was the nation's deadliest mass shooting since the Newtown, Connecticut, school tragedy three years ago that left **26 children and adults dead.***

б) Время и дата совершения террористического акта (68 единиц, или 27%).

***21:20 (20:20 GMT) First explosion at the Stade de France.***

В рамках данного когнитивного признака можно выделить 7 концептуальных признаков: день недели (21%, или 14 единиц), дата (14 единиц, или 21 %), промежуток времени (13 единиц, или 19 %), время суток (9 единиц, или 13%), точное время (7 единиц, или 10%), год (6 единиц, или 9%), месяц (6 единиц, или 9%).

В ходе исследования мы также выяснили, что когнитивное пространство «терроризм» является динамичным, так как в разные временные периоды данное понятие ассоциировалось с разными явлениями. На основе изученных примеров было выявлено, что в 1970-е годы терроризм отождествлялся, прежде всего, с деятельностью «НОВЫХ ЛЕВЫХ».

*“Unlike the **1960s and 1970s**, there are few, true **left-wing** extremist organizations operating in the United States,”*

*“I stand by the statement that **the left-wing terrorist** groups were active in the **1970s and early '80s** and we've seen a shift to more right-wing extremism,”*

С конца 1970-х появилось новое направление терроризма, которое связано с глобализацией, начавшейся в конце 1970-х и продолжающейся до сих пор (в том числе и современный религиозный терроризм).

*Several hours after the morning explosion, the **Islamic resistance movement Hamas** took responsibility in a statement that described the attack as the second in a "systematic military campaign" that opened four weeks ago with the bombing of a bus near Tel Aviv.*

На сегодняшний день самой опасной является угроза, исходящая от запрещенной в России террористической организации «Исламское государство» и совершаемые данной группировкой террористические акты (5 единиц, или 10%).

*A senior **Islamic State** leader in Iraq's Anbar province has been killed by a coalition airstrike, according to the Pentagon.*

В заключение можно сказать, что исследуемое когнитивное пространство является сложным и многокомпонентным. Оно обладает широким спектром номинации

с учетом ассоциативных признаков, выделенный на основе лексем, сочетающихся с ключевой лексемой «терроризм» и ее синонимическим рядом. Также была выявлена частотность употребления соответствующих когнитивных и концептуальных признаков. Учитывая, что концепты как ментальные представления об изменяющейся действительности со временем претерпевают модификацию, когнитивного пространство «терроризм» является динамическим понятием.

### **Библиографический список**

1. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова. – М. : Изд-во МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. – 245 с.
2. Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
3. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Известия РАН. Сер.лит. и яз. – 52 т. – № 1. – М : Наука, 1993. – С. 3–9.
4. Особенности перевода текстов СМИ – [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov\\_2013/2273/52268\\_73c3.pdf](http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2013/2273/52268_73c3.pdf) .
5. Cambridge Dictionary – [Электронный ресурс] – Режим доступа: [dictionary.cambridge.org](http://dictionary.cambridge.org)
6. Macmillan Online Dictionary – [Электронный ресурс] – Режим доступа: [macmillandictionaries.com/dictionary-online](http://macmillandictionaries.com/dictionary-online) .
7. Merriam Webster Dictionary – [Электронный ресурс] – Режим доступа: [merriam-webster.com](http://merriam-webster.com).
8. Oxford Learner's Dictionary – [Электронный ресурс] – Режим доступа: [oxforddictionaries.com](http://oxforddictionaries.com).